

**Ola Hashem**  
Linguist & Translator  
Based on London – UK

---

English < > Arabic Freelance  
Translator

---



Ola Hashem <sup>67346</sup>  
Native Arabic and English

# Native Arabic and English

CIOL Chartered Linguist

*In the language industry since 2003, home-based freelancer since 2009*

## Contact Information:

Main address: 34 Locarno Road, Greenford, London – UK, UB6 8SN

Primary e-mail address: olahashem.oh@gmail.com

Mobile: +447768815825

## Language pairs:

English (UK) < > Arabic

English (USA) < > Arabic

## Cat Tools:

SDL Trados Studio 2011, Trados 2009, Trados Suite 2007, SDLX, Wordfast, XTM, AGITO, and other Online-tools (I can install and learn any other tools, when applicable).

## Education:

**2003:** *University of Damascus*

University Degree in English Literature (Bachelor degree comparable UK qualification)

**2010:** *University of Cambridge*

Professional English Certificate

**2011 :** *Cambridge College*

Children Learning & Development Diploma

**2021:** *Middlesex University*

Diploma in **Dip Trans** unit 1

## Certified:

Home-based Freelance Translator

I am the owner and manager of my translation business, which I created in 2009:

- **ProZ** legal translation course of certificate translation.
- Foundation for Dyslexia Diploma.
- I have been a CIOL member since 2021.

## Work Experience:

### 2009 – Present: *Home-based Freelance Translator & Interpreter*

- Translator | | Freelancer | | London, UK 2009– Present:

I worked as urban and constructions co-translator in with KEOIC, and BeSpok.

I provide translation services for multiple private clients, mainly from the Syrian Community in London. I also have a sub-contracting arrangement with a number of professional translators where I help them with their translation projects. This role involves:

- Translating official documents, certificates, and transcripts.
- Translating applications and forms.
- Translating news articles.
- Translating legal documents and court judgements.
- Translating letters and other types of communications.
- Subtitling for several media companies including and not limited to Al-Sabeel platform, TED, and others.
- Copy editing and proofreading to many kinds of documents, including certificates, projects, contracts, children stories... etc.

I have worked with different translation centres like Kalimatme, Saudi Language services, among others.

- Interpreter | | Freelancer | | London, UK 2009 – Present.

I work as a freelance interpreter with a number of private clients. This includes medical, legal, and social appointments and meetings. I have a strong base of long standing clients who seek my service when they need interpreting assistance for their formal and informal meetings. The bulk of my experience is in consecutive and whispering interpreting.

### *Teaching*

- Teacher London, UK 2009 – Present

I held a number of teaching posts in a number of community schools and private clients including

- Arabic class teacher in LCL school/ London.
- Arabic teacher for GCSE and A-Levels.
- Online Arabic Tutor for non-Arabic speakers.

Teacher | | Freelancer | | Damascus, Syria 2003 – 2009

I held a number of teaching posts immediately after graduating from university including:

- English Class Teacher in First Step School.
- English Teacher in the Syrian Scientific Studies and Research Centre.
- Private English Tutoring for a number of students.

Translator ||Freelancer|| Damascus, Syria 2003 – 2009.

I worked on translating various types of documents from Arabic into English and vice versa including but not limited to:

- A book entitled “The Inclusive Economy Analysis” for a private client.
- Numerous articles in economy and technology for Aleqtisadiah Newspaper..
- Regular translation assignments for lawyers and translation agencies in Damascus, Syria including official documents and medical reports.
- News reports for Yada News Channel.

*My work as a teacher combined with my high standard language skills have lifted my passion for translation to a higher level that enables me to spot the tiniest linguistic details and amend them appropriately for the contest.*

## **Recent Clients**

*Translation plus, Glocal Media, Dylexia, Wordlywise, Lilt*